

Презентація навчальної дисципліни
«Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)»

Освітня програма, рівень вищої освіти:		Переклад (англійський) Магістр					
Статус дисципліни:		Вибіркова					
Кредити ECTS	2	Навч. рік:	2021-2022	Рік навчання	5	Тижні	12
Кількість годин	60	Кількість змістових модулів¹	2	Лекційні заняття – 0 Практичні заняття – 24 Самостійна робота – 36			
Вид контролю:		Залік					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5823#section-1				
Консультації:			- за домовленістю чи ел. поштою - дистанційно – Zoom, ідентифікатор 6814192934, код 151007, Skype.				

ОПИС КУРСУ

***Метою** викладання навчальної дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької) є оволодіння специфікою французької мови, яка вживається у різних сферах життя, особливо у діловій кореспонденції. Дисципліна спрямована на розширення профілю підготовки сучасного висококваліфікованого фахівця з перекладу. Прагматичний аспект підготовки перекладача, який володіє на високому рівні двома іноземними мовами, зумовлюється реалією суспільства на сучасному етапі з урахуванням розширення міжнародних відносин, якісною зміною усіх аспектів життя.*

*Дисципліна розрахована на два семестри. **Осінній семестр** присвячено базовим поняттям перекладу, а також лексичним, фразеологічним, морфологічним еквівалентностям між французькою і українською мовами. Особливо увагу зосереджено на тих мовних одиницях та явищах, переклад яких може викликати певні труднощі (переклад топонімів, культурних і етнографічних реалій, аббревіатур, скорочень тощо). Практика говоріння у*

професійних ситуаціях дозволить слухачам курсу впевнено почуватися у загальноєвропейському діловому просторі.

*Розділ, який викладається у **весняному семестрі** присвячено перекладу ділової кореспонденції, пов'язаної з працевлаштуванням (мотиваційний лист, фахове резюме, договір о прийомі на роботу), а також трудові угоди, різні типи контрактів, рекламацій, претензій тощо. У другому семестрі курс допоможе студентові підготуватися до співбесіди при прийомі на роботу, ознайомить з алгоритмом ділових відносин на підприємстві.*

Використання новітніх програмних засобів під час виконання практичних завдань розвине як загальні, так і професійні цифрові компетенції слухачів.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент зможє:

- перекладати тексти, враховуючи специфіку різних стилів французької мови;
- вести ділову бесіду французькою мовою;
- укладати діловий лист, резюме, мотиваційний лист;
- розбиратися в комерційній та фінансовій документації, а також перекладати її з французької мови на українську і з української на французьку.